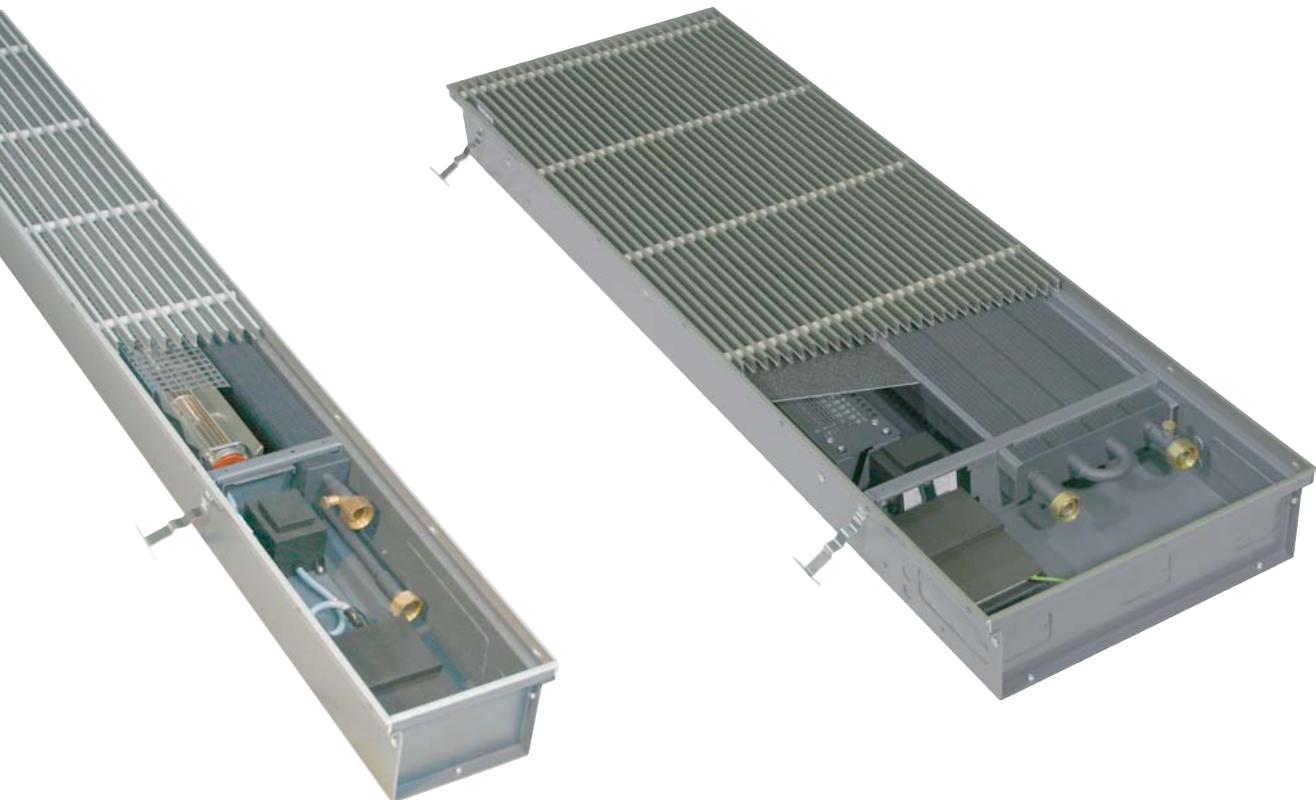


Встраиваемые в пол отопительные конвекторы с диаметральным вентилятором



## Инструкция по эксплуатации и монтажу

Сохраняйте данную инструкцию для дальнейшего использования!

#### Обозначения:



**Внимание!**  
**Опасность!**

*Невыполнение данного требования может стать причиной травм или повреждения оборудования.*



**Опасность поражения электрическим током!**

*Невыполнение данного требования может привести к поражению электрическим током или повреждению оборудования.*

**Перед началом монтажных работ внимательно изучите данную инструкцию!**

*Все указания по монтажу, вводу в эксплуатацию и эксплуатации прибора проверены на практике. Сохраняйте данную инструкцию, так как она может понадобиться при следующем монтаже прибора.*

**В связи с постоянным совершенствованием конструкции технические характеристики и внешний вид агрегатов могут быть изменены без предварительного уведомления.**

Инсталляция, эксплуатация и техническое обслуживание данного прибора должны соответствовать законам, нормам и инструкциям, действующим в Вашей стране, также удовлетворять современному состоянию техники.

#### Содержание

<b>1. Общие требования по монтажу и эксплуатации . . . . .</b>	<b>3</b>
<b>2. Требования по безопасности. . . . .</b>	<b>4</b>
<b>3. Исполнения • Комплект поставки . . . . .</b>	<b>4</b>
<b>4. Выравнивание • Монтаж трубопроводов . . . . .</b>	<b>5</b>
<b>5. Терморегулирующий вентиль • Термоэлектрический клапан . . . . .</b>	<b>5</b>
<b>6. Заливка и выравнивание пола. . . . .</b>	<b>5</b>
<b>7. Монтаж трубопроводов • Расположение отверстий для прокладки труб. . . . .</b>	<b>6-7</b>
<b>8. Монтаж регулируемых по высоте ножек (поставляется в качестве опции). . . . .</b>	<b>8</b>
<b>9. Количество принадлежностей для монтажа. . . . .</b>	<b>9</b>
<b>10. Техническое обслуживание. . . . .</b>	<b>9</b>
<b>11. Электрические подключения. . . . .</b>	<b>10</b>
11.1 Требования по безопасности . . . . .	10
11.2 Типы регулирования . . . . .	10
11.3 Варианты регулирующих устройств . . . . .	11
11.4 Технические характеристики. . . . .	13
11.5 Определение типа регулирования, который поддерживают встроенные регулирующие устройства. . . . .	14
11.6 Конфигурирование ITC-Модуля. . . . .	15



## 1. Общие требования по монтажу и эксплуатации

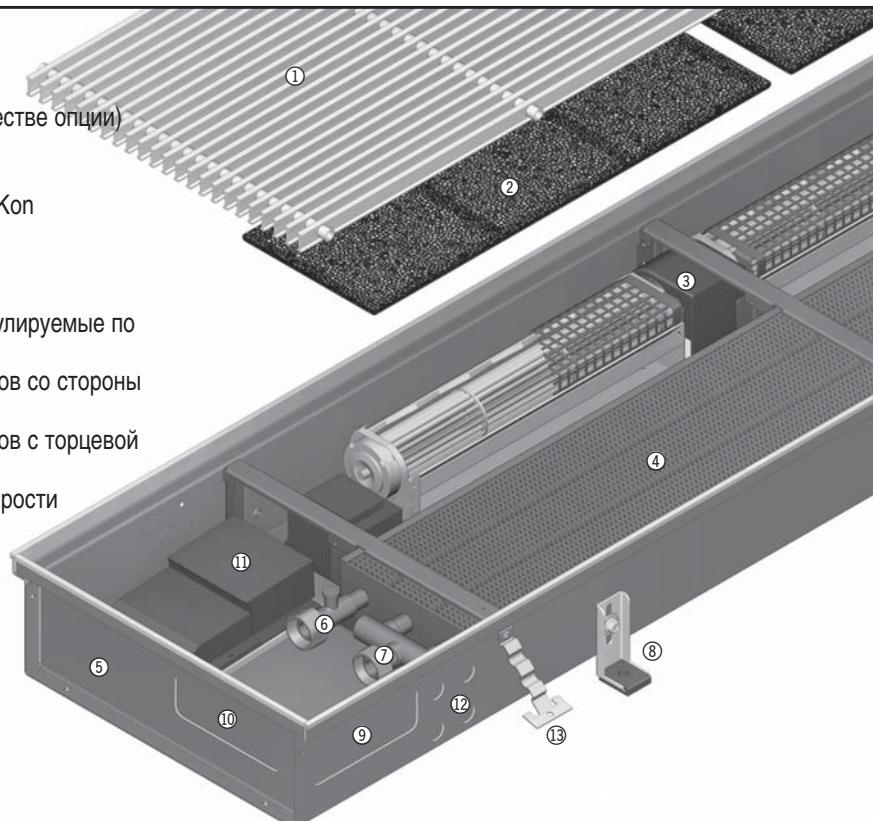
Встраиваемые в пол конвекторы Kampmann серии **Katherm QK** соответствуют современному уровню развития техники и требованиям нормативных документов по безопасности. Следует, однако, помнить, что несоблюдение требований по монтажу, вводу в эксплуатацию и эксплуатации может привести к повреждению оборудования, материальному ущербу и травмам.

Конвекторы **Katherm QK** предназначены для отопления торговых, жилых и административных помещений и должны использоваться строго по назначению. Данные приборы не предназначены для наружной установки и для эксплуатации во влажной среде (например, в помещениях плавательных бассейнов). При проведении монтажа отопительные приборы должны быть надежно защищены от влаги. При возникновении любых вопросов обращайтесь за помощью к специалистам фирмы.

Всю ответственность за любые повреждения отопительных приборов, возникшие в результате неправильной эксплуатации или в результате использования не по назначению, несет пользователь. На данные повреждения гарантия фирмы-изготовителя не распространяется. Следует неукоснительно соблюдать содержащиеся в данной инструкции требования по безопасности, эксплуатации, техническому обслуживанию и ремонту.

### Katherm QK

- ① Прямая (рулонная) решетка
- ② Фильтр на всасывании (поставляется в качестве опции)
- ③ Диаметральный вентилятор и асинхронный электродвигатель с наружным ротором
- ④ Высокопроизводительный конвектор PowerKon
- ⑤ Корпус конвектора
- ⑥ Входной патрубок Eurokonus 1/2"
- ⑦ Выходной патрубок Eurokonus 1/2"
- ⑧ Монтажные звукоглощающие ножки, регулируемые по высоте
- ⑨ Отверстия для подсоединения трубопроводов со стороны помещения / окна
- ⑩ Отверстия для подсоединения трубопроводов с торцевой стороны
- ⑪ Электронное устройство регулирования скорости
- ⑫ Отверстие для ввода кабеля
- ⑬ Анкер для крепления к полу



Пример: **Katherm QK 340**

# 1.42 Katherm QK - Конвекторы с диаметральными вентиляторами

Готовые к монтажу каналы на базе конвектора

Инструкция по эксплуатации и монтажу



## 2. Требования по безопасности

Монтаж прибора должен выполнять квалифицированный специалист-электрик. Необходимые для монтажа знания, как правило, приобретаются при обучении по соответствующей специальности и в данном документе подробно не рассматриваются. Подключение должно проводиться в соответствии с действующими предписаниями VDE и директивами VDU.

Всю ответственность за любые повреждения, произошедшие в результате неправильно проведенного монтажа, несет владелец оборудования.

Перед подключением или техническим обслуживанием отключите прибор и обеспечьте защиту от несанкционированного включения. Инженер, выполняющий монтаж данного прибора, должен обладать достаточными знаниями в следующих областях:

- Техника безопасности и охрана труда
- Общие нормативные технические документы, например, предписания VDE
- Стандарты DIN и EN
- Инструкции по технике безопасности VGB, VGB4 и VGB9a
- DIN VDE 0100 и DIN VDE 0105
- EN 60760 (часть 1)
- Технические условия подключения, разработанные местными энергоснабжающими предприятиями

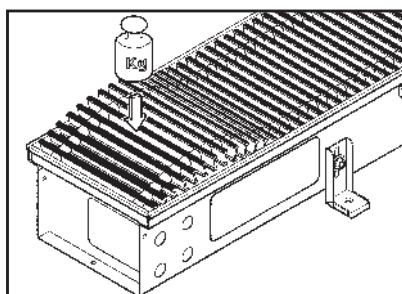


В корпусе прибора предусмотрены соответствующие отверстия для монтажа кабелей выравнивания потенциала.

## 3. Исполнения / комплект поставки

**Встраиваемые в пол конвекторы** поставляются комплектами, в состав которых входят:

- Анкеры ①
- Боковые регулируемые по высоте ножки ② установленные сбоку корпуса, с резиновыми виброизолирующими прокладками ③ для монтажа на ровном бетонном полу; поставка не включает винтов и дюбелей.
- Внутренние регулируемые по высоте ножки ④ со звукоизолирующими колпачками ⑤, устанавливаемые со стороны окна



Если конвекторы поставляются с крышками, защищающими прибор от загрязнения, то рулонные решетки упакованы отдельно, что исключает возможность их повреждения во время монтажа. При транспортировке стальные пружины рулонной решетки могут немного вытянуться. В этом случае разложите решетку на плоской поверхности и оставьте ее в таком положении на несколько часов до тех пор, пока она не приобретет первоначальное состояние. Разместите решетку на конвекторе и, надавливая сверху на выступающие части, как показано на рисунке, вставьте ее в раму.

#### 4. Выравнивание / монтаж трубопроводов

- Удалите упаковочную пленку и картон.
- Разместите теплообменник PowerKon в помещении.
- Затем выровняйте корпус конвектора в горизонтальной плоскости и установите боковые и внутренние регулируемые по высоте ножки.
- Зафиксируйте с помощью резиновой шайбы регулируемые по высоте ножки ②, находящиеся на стороне, обращенной к помещению. Болты и дюбеля не входят в комплект поставки.
- Для подключения водяного контура используйте отверстия для прокладки трубопроводов. Удалите удаляемые заглушки. Подключение терморегулирующего клапана и обратного трубопровода осуществляется к патрубкам с резьбой EuroKonus без дополнительного уплотнения.
- Подсоедините подающий и обратный трубопровод.
- Испытайте под давлением.
- Поместите эту инструкцию под пластиковую упаковку, так чтобы ее в дальнейшем смогли увидеть электрики и строительные рабочие при заливке и выравнивании пола.
- Установите решетку и заклейте пластиковую упаковку.

#### 5. Терморегулирующий вентиль. Термоэлектрический клапан

Закрепите трубку диаметром 23 мм для прокладки в ней капиллярной трубы терморегулирующего вентиля. Терморегулирующий привод может быть установлен непосредственно на конвекторе.

#### 6. Заливка и выравнивание пола

Перед заливкой и выравниванием пола необходимо:

- убедиться в том, что трубы подсоединенны правильно;
- убедиться в том, что электрическое подключение выполнено правильно;
- убедиться в том, что высота конвектора относительно уровня пола и положение прибора относительно окна являются правильными;
- тщательно закрыть решетку пластиковым упаковочным материалом (падение внутрь упаковки цемента может повредить решетку);
- проверить наличие и положение анкеров (анкеры должны быть правильно отогнуты в стороны);
- проверить наличие надлежащей звукоизоляции под корпусом конвектора (не используется при монтаже в фальшполах);
- проверить, установлена ли гибкая трубка для терморегулирующего клапана,
- проверить, установлена ли трубка для прокладки капиллярной трубы терморегулирующего вентиля или кабеля термоэлектрического привода;
- Убедитесь, что все отверстия конвектора закрыты и надлежащим образом уплотнены.

#### Внимание!

- Конвектор должен быть установлен так, чтобы его корпус не испытывал нагрузок со стороны основания и покрытия пола (например, паркетного).
- При необходимости обеспечьте компенсационные швы.

# 1.42 Katherm QK - Конвекторы с диаметральными вентиляторами

Готовые к монтажу каналы на базе конвектора

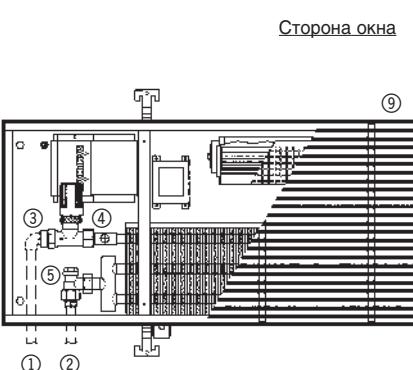
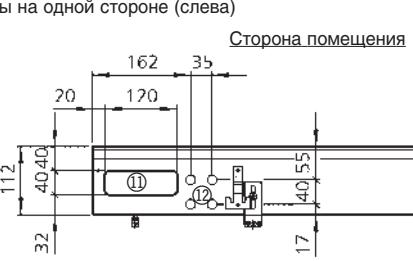
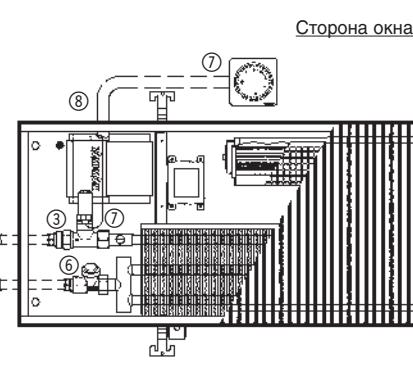
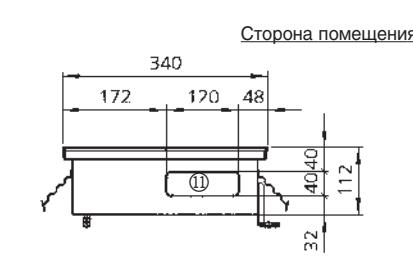
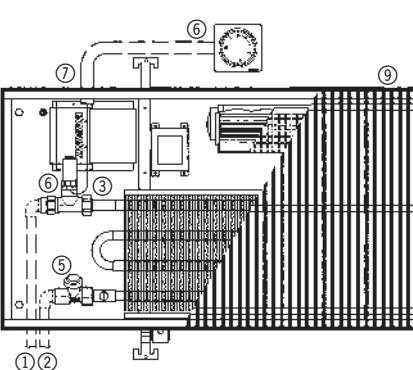
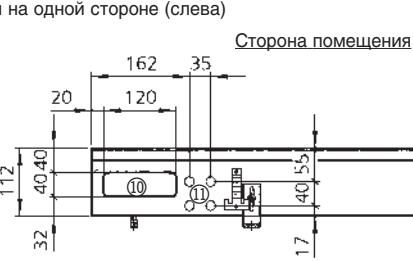
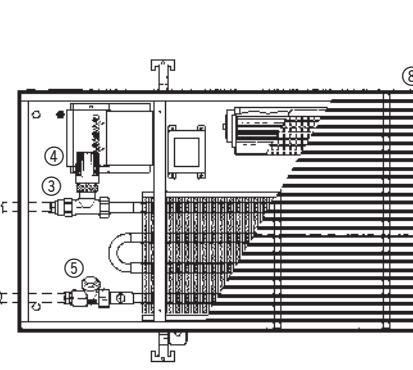
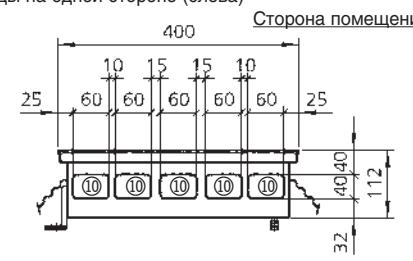
Инструкция по эксплуатации и монтажу

## 7. Монтаж трубопроводов • Расположение отверстий для прокладки труб

Katherm QK 182, Katherm QK 272

Исполнение	Подсоединения со стороны помещения / окна	Подсоединения с торца
<b>Katherm QK 182</b>	<p>Страна окна</p> <p>Подключение: 1/2", вход и выход воды на одной стороне (слева)</p> <p>Страна помещения</p> <p>Подсоединение трубопроводов к конвектору Katherm QK 182 возможно только со стороны помещения</p>	<p>Конвекторы Katherm QK 182 этого исполнения не выпускаются</p>
<b>Katherm QK 272</b>	<p>Страна окна</p> <p>Подключение: 1/2", вход и выход воды на одной стороне (слева)</p> <p>Страна помещения</p> <p>Страна окна</p> <p>Подключение: 1/2", вход и выход воды на одной стороне (слева)</p> <p>Страна помещения</p> <p>Страна окна</p>	

## Katherm QK 340, Katherm QK 400

Исполнение	Подсоединения со стороны помещения / окна	Подсоединения с торца
<b>Katherm QK 340</b>	<p><b>Страна окна</b></p>  <p>Подключение: 1/2", вход и выход воды на одной стороне (слева)</p> <p><b>Страна помещения</b></p> 	<p><b>Страна окна</b></p>  <p>Подключение: 1/2", вход и выход воды на одной стороне (слева)</p> <p><b>Страна помещения</b></p> 
<b>Katherm QK 400</b>	<p><b>Страна окна</b></p>  <p>Подключение: 1/2", вход и выход воды на одной стороне (слева)</p> <p><b>Страна помещения</b></p> 	<p><b>Страна окна</b></p>  <p>Подключение: 1/2", вход и выход воды на одной стороне (слева)</p> <p><b>Страна помещения</b></p> 

# 1.42 Katherm QK - Конвекторы с диаметральными вентиляторами

Готовые к монтажу каналы на базе конвектора

Инструкция по эксплуатации и монтажу



Пример поставки: регулируемые по высоте ножки, устойчивые к нагрузкам; для конвектора Katherm QK длиной 1250 мм (2 комплекта)

## 8. Монтаж регулируемых по высоте ножек (поставляется в качестве опции)

Для монтажа с конвектором Katherm QK в комплект входят следующие элементы:

- 1 Стальная полоса ① , 1 шт.,
- 2 Самонарезающийся винт ② , 2 шт.,
- 2 Регулировочный винт M8 ③ с шумоизоляторм ④ , 2 шт.;

Количество устойчивых к нагрузкам ножек зависит от длины поставляемого конвектора.

Во избежание царапин и других повреждений конвектора Katherm QK и решетки следует закрыть поверхность пола, например, картоном.



Удалите заглушки  
Рис. А

### Удаление заглушек перед установкой резьбовых стержней (рис. А)

- Снимите решетку с конвектора Katherm QK.

### Внимание!

Монтажные работы проводите с особой осторожностью. Не допускайте повреждения теплообменника или корпуса конвектора. Не допускайте падения прибора. Положите на пол подходящую подкладку, например, картон.

- Переверните конвектор на бок
- С помощью отвертки удалите заглушки, расположенные снизу корпуса прибора.



Установите стальную полосу  
Рис. В

### Установка стальных полос (рис. В)

- Установите на нижней части прибора стальную полосу и закрепите ее двумя самонарезающими винтами.
- Вкрутите в стальную полосу 2 резьбовых стержня M8 так, чтобы шлицы были направлены вверх.
- Прикрутите виброизолирующие колпачки снизу резьбовых стержней.



Конвектор с установленными регулируемыми ножками  
Рис. С

### Регулирование по высоте (рис. С)

- Установите конвектор Katherm QK на место монтажа.
- При помощи отвертки отрегулируйте высоту ножек.

## 9. Количество принадлежностей для монтажа

Длина канала [ММ]	Количество принадлежностей для монтажа
1250	2
1750	2
2250	2
2750	2
3250	2

## 10. Техническое обслуживание

### Указания

Техническое обслуживание встраиваемых в пол конвекторов Katherm QK проводится только квалифицированными специалистами с учетом руководства по монтажу и эксплуатации, в том числе настоящих указаний. Для обеспечения длительного функционирования и высокой производительности оборудования Katherm QK необходимо регулярно проводить его технический осмотр и профилактику.

### Фильтр

- Регулярно, не реже одного раза в 3 месяца, проверяйте фильтр, расположенный над диаметральным вентилятором, на предмет его загрязнения и возможных повреждений (визуальный контроль).
- В случае загрязнения осторожно почистите фильтр, вытряхнув или пропылесосив его. Запрещается использовать чистящие средства!
- В случае сильного загрязнения поменяйте фильтр.

### Вентилятор

- Регулярно, не реже одного раза в полгода, проверяйте диаметральный вентилятор на предмет его загрязнения и возможных повреждений (визуальный контроль).
- В случае загрязнения очистите вал вентилятора тканью.

### Теплообменник

- Проверяйте встроенный теплообменник не реже одного раза в полгода на предмет его загрязнения и возможных повреждений. Применяйте также визуальный контроль.
- В случае загрязнения осторожно пропылесосьте теплообменник.

### Клапаны

- Подобным образом следует проверять и клапаны, не реже 1 раз в год, в том числе, на их герметичность (визуальный контроль)!



## 11. Электрические подключения

### 11.1 Требования по безопасности

Монтаж прибора должен выполнять квалифицированный специалист-электрик. Необходимые для монтажа знания, как правило, приобретаются при обучении по соответствующей специальности и в данном документе подробно не рассматриваются.

При проведении электромонтажа выполняйте следующие правила техники безопасности:

- Перед началом монтажа отсоедините агрегат от сети электропитания и примите меры по защите от несанкционированного включения.
- Электрические подключения выполняйте в соответствии с прилагаемой электрической схемой.
- Электрические подключения выполняйте с соблюдением требований действующих нормативных документов EN и VDE (Союза немецких электротехников), а также технических требований местной электроснабжающей компании.
- Все электрические кабели должны быть надежно закреплены.

### Изменение конструкции прибора

Запрещается изменять конструкцию и производить модернизацию оборудования без предварительного согласования с фирмой-изготовителем, так как это может привести к нарушению требований по безопасности, снижению надежности и ухудшению эксплуатационных характеристик устройств.

Неправильное подключение или изменение конструкции может привести к повреждению оборудования! Фирма-производитель не несет ответственности за повреждение оборудования и имущества, полученные в результате подключения и/или эксплуатации агрегата с нарушением требований, изложенных в данном документе!

### 11.2 Типы регулирования

#### Тип регулирования 1:

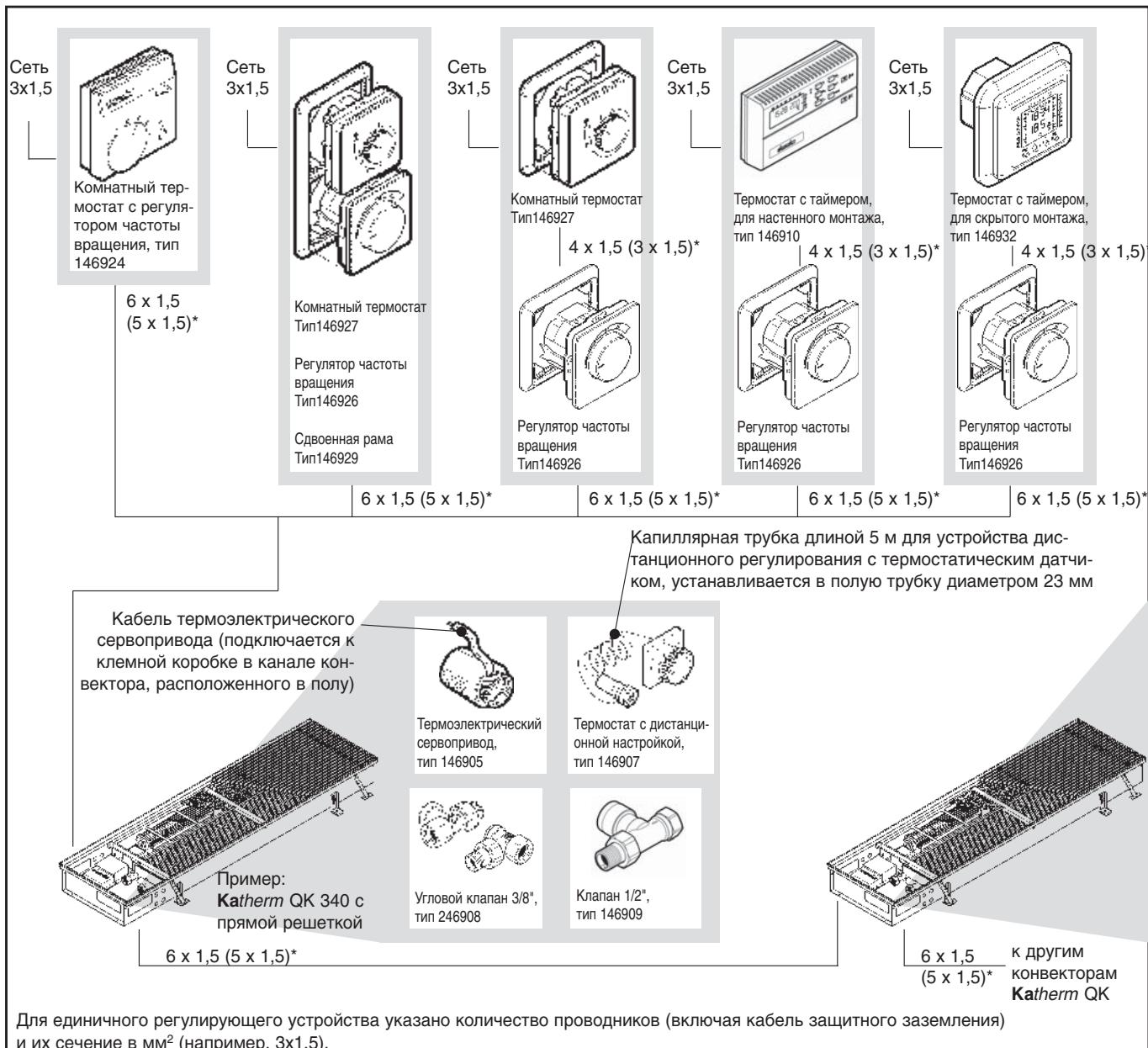
Для регулирования используется комнатный термостат с переключателем скоростей вентилятора и соответствующее количество клапанов с сервоприводами:

- С помощью термостата задается температура воздуха в помещении. Если температура опускается ниже заданного значения, то термоэлектрический сервопривод открывает клапан подачи воды, одновременно включается диаметральный вентилятор, скорость которого задается заранее.
- Если вентилятор отключен (на переключателе позиция 0), то открывается только клапан подачи воды (естественная конвекция).

#### Тип регулирования 2:

Регулирование осуществляется теми же элементами, что и по типу 1, но вместо термоэлектрических сервоприводов используются устройство дистанционного регулирования с терmostатическим датчиком. В отличие от примера 1, поток холодного воздуха экранируется, даже если вентилятор управляет комнатным термостатом. Конвектор Katherm QK функционирует по принципу естественной конвекции. Поддержание заданной температуры осуществляется с помощью комнатного термостата, управляющего терморегулирующими клапанами.

### 11.3 Варианты регулирующих устройств



#### Максимальное количество конвекторов Katherm QK, управляемых одним термостатом

Максимальный пусковой ток комнатного или программируемого терmostата не должен быть меньше, чем суммарный потребляемый ток всех подключенных устройств (максимальный пусковой ток  $I_{MAX}$  указан на графике выше).

Для каждого регулятора указано количество жил кабеля (с учетом заземляющего проводника) и сечение жилы (например, 3 x 1,5).

\* Количество, указанное в скобках, относится к случаю использования термоэлектрического сервопривода, например, термостата с дистанционной настройкой, тип 146907.

Суммарный потребляемый ток рассчитывается следующим образом:

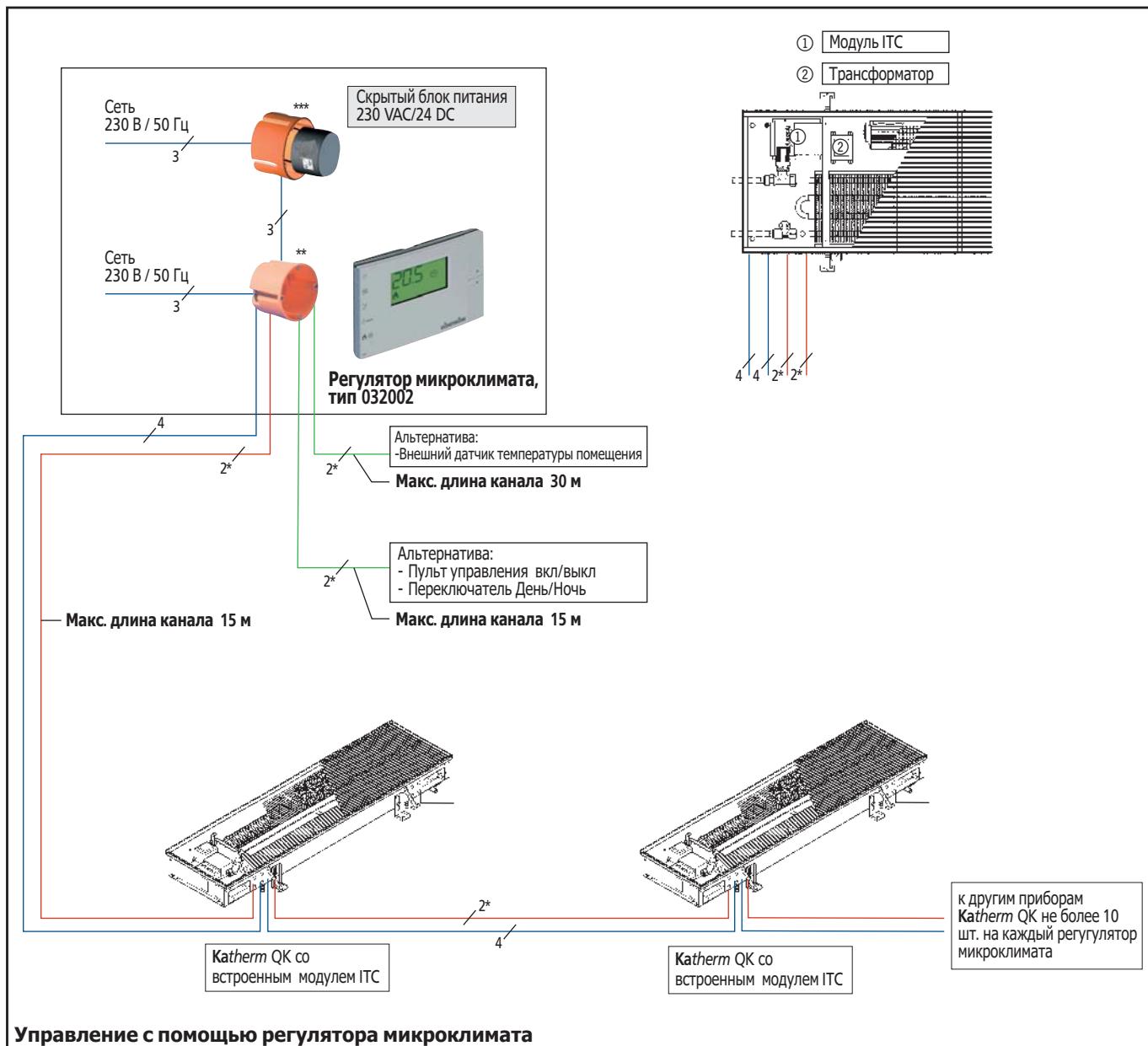
$\Sigma$  Суммарный потребляемый ток

- = Количество установленных конвекторов Katherm QK 1250 • 0,11 А
- + Количество установленных конвекторов Katherm QK 1750 • 0,17 А
- + Количество установленных конвекторов Katherm QK 2250 • 0,22 А
- + Количество установленных конвекторов Katherm QK 2750 • 0,28 А
- + Количество установленных конвекторов Katherm QK 3250 • 0,33 А
- + Количество термоэлектрических сервоприводов • 0,32 А

# 1.42 Katherm QK - Конвекторы с диаметральными вентиляторами

Готовые к монтажу каналы на базе конвектора

Инструкция по эксплуатации и монтажу



## Управление с помощью регулятора микроклимата

Для отдельных регулируемых частей указано количество требуемых соединительных проводов (например, 3=3x1,5) включая заземляющий провод.

\* Экранированные провода управления (например, J-Y(St.), 0,8 мм) должны быть проложены отдельно от силового кабеля.

\*\* Для регулятора микроклимата необходимо предусмотреть скрытый монтаж «глубокого исполнения 60 мм»..

\*\*\* Для скрытого блока питания следует предусмотреть скрытый монтаж «глубокого исполнения 60 мм»

При проведении скрытого монтажа необходимо соблюдать следующие условия:

- Монтаж должен быть выполнен таким образом, чтобы в дальнейшем было возможным проведение работ по обслуживанию.

- Для закрытия скрытого блока питания заказчику следует предусмотреть фальшпол.

- Скрытый блок питания должен быть смонтирован вблизи, но не в непосредственной близости от регулятора микроклимата.

К одному регулятору микроклимата можно подключать не более 10 шт. приборов Katherm QK. Следует соблюдать указанные длины кабелей.

**11.4 Технические характеристики**

<b>Характеристики вентиляторов</b>					
Длина конвектора	1250	1750	2250	2750	3250
Кол. электродвигателей вентилятора	1	2	2	3	3
Кол. рабочих колес вентилятора	2	3	4	5	6
Количество электронных устройств регулирования скорости	1	1	1	1	1
Потребляемый ток, А	0,11	0,17	0,22	0,28	0,33
Потребляемая мощность, Вт	20	32	40	52	60
Макс. количество конвекторов Katherm QK, управляемых одним термостатом	См. таблицу на стр. 11				

<b>Термостаты</b>	
<b>Тип</b>	<b>Макс. коммутируемый ток</b>
Комнатный термостат с регулятором частоты вращения, тип 146924	4 A
Комнатный термостат, тип 146927	4 A
Программируемый термостат, тип 146910	4 A
Программируемый термостат для скрытого монтажа, тип 146932	2 A

### 11.5 Определение типа регулирования, который поддерживают встроенные регулирующие устройства

Чтобы определить, какой из типов регулирования поддерживают встроенные регулирующие устройства, следует снять крышку клеммного блока и сравнить вид клеммной колодки с приведенными ниже рисунками. Клеммная колодка находится под крышкой клеммного блока. Крышка прикреплена двумя винтами с крестообразным шлицем.



#### Тип регулирования 1: ITC модуль

ITC-модуль предназначен для регулирования скорости вентилятора с помощью внешнего потенциометра 0...100 кОм (линейное регулирование) или с помощью управляющего сигнала 10 В (постоянный ток) от внешнего устройства. Приводы клапанов управляются внешним устройством (управляющий сигнал 230 В перем. тока).

Возможно параллельное регулирование до 10 конвекторов разных типоразмеров.

#### Тип регулирования 2: RTC модуль

RTC-модуль предназначен для регулирования скорости вращения вентилятора и управления приводами клапанов с помощью внешнего устройства с сухими контактами (управляющий сигнал 230 В перем. тока).

Приборы гальванически соединяются, возможно параллельное управление 15 конвекторами разных типоразмеров.

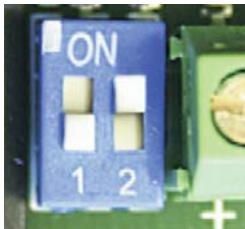
#### Тип регулирования 3: DTC модуль

DTC-модуль предназначен для регулирования скорости вращения вентилятора и управления приводами клапанов с помощью внешнего устройства с сухими контактами (управляющий сигнал 230 В перем. тока). Особенностью модуля является наличие гальванической развязки, возможно параллельное управление только 5 конвекторами различных типоразмеров. При этом скорости вращения вентиляторов должны быть одинаковыми. Выбор разных скоростей вращения вентиляторов может привести к выходу из строя электродвигателей, трансформаторов и модулей. За ущерб, возникший в результате неправильного подключения, производитель ответственности не несет!

### 11.6 Конфигурирование ITC-Модуля

#### Конфигурирование аналогового входа для задатчика скорости вентилятора (A):

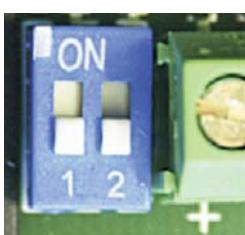
Задание скорости вентилятора может осуществляться двумя способами. Настройка осуществляется с помощью DIP-переключателя 2 (см. рисунки ниже) на клеммной плате.



**DIP-переключатель 2, заводская уставка - "ON" (Вкл.)**

Управление частотой вращения через потенциометр 0...100 кОм; например, задатчик частоты вращения тип 146926

Комнатный термостат с задатчиком частоты вращения тип 146924



**DIP-переключатель 2 "OFF" (Выкл.)**

Работа в режиме "Ведомого устройства", управление с помощью сигнала 0...10 В от подключенного регулятора частоты вращения ("Ведущее устройство").

Управление с помощью сигнала 0...10 В от внешней системы непосредственного цифрового управления DDC или регулятором микроклимата.



Рис.: ITC-Модуль

# 1.42 Katherm QK - Конвекторы с диаметральными вентиляторами

Готовые к монтажу каналы на базе конвектора

Инструкция по эксплуатации и монтажу

## Конфигурирование шага управляющего напряжения

Для сигнала постоянного напряжения 0...10 В предусмотрено пятиступенчатое изменение с помощью трансформатора.

Встроенный быстродействующий предохранитель: T2AL / 250 V.

DIP 1: OFF (Выкл.): минимальная скорость вентилятора = вентилятор в положении „Откл“.

DIP 1: ON (Вкл.): минимальная скорость вентилятора = вентилятор в положении „Ступень 1“.

Ступень	Напряжение включения, В	Напряжение отключения, В
<b>DIP 1: Off (выкл.)</b>		
1	1,5	1,0
2	3,5	3,0
3	5,5	5,0
4	7,5	7,0
5	9,0	8,5
<b>DIP 1 = On (вкл.)</b>		
1	0,0	Только через полное отключение ITC - модуля
2	1,92	1,42
3	4,42	3,92
4	6,88	6,38
5	8,86	8,36

## Ограничение максимальной скорости вентилятора

С помощью потенциометра В (см. рисунок) скорость вентилятора можно ограничить любым значением в диапазоне от 25 до 100 % от номинального значения ( заводская уставка: 100 %)

## Ограничение минимальной скорости вентилятора

Ограничение минимальной скорости вентилятора заложено в программном обеспечении электронного регулятора и не может быть изменено извне.

## Технические характеристики

Напряжение питания, В	230 перем.
Частота тока, Гц	50
Потребляемая мощность, Вт	140
Макс. ток электродвигателя, А	1,2
Вход управляющего сигнала, В	0... 10
Вход управляющего сигнала, кОм	0... 10
Полное входное сопротивление, кОм	>100 k
Потребляемый ток входа 0...10 В, мА	0,1



**KAMPMANN**  
СИСТЕМЫ ОТОПЛЕНИЯ · ОХЛАЖДЕНИЯ · ВЕНТИЛЯЦИИ

**KAMPMANN GMBH • Germany**

Friedrich-Ebert-Straße 128 - 130 • 49811 Lingen (Ems)

Telefon: +49 591 7108-0 • Telefax +49 591 7108-300

[info@kampmann.de](mailto:info@kampmann.de) • [www.kampmann.de](http://www.kampmann.de)